

## J'aime Paris au mois de mai 五月のパリが好き -1

J'aime Paris au mois de mai

ジエム パリ オムワドウメ

Quand les bourgeons renaissent

コ～レブ<sup>る</sup>ジョ～<sup>る</sup>ネッス

Qu'une nouvelle jeunesse

キュヌヌウヴェル ジュネッス

S'empare de la vieille cité

ソ～パ<sup>る</sup>ドウラヴィエイユスイテ

Qui se met à rayonner

キスメタ<sup>レ</sup>イヨネ

J'aime Paris au mois de mai

ジエム パリ オムワドウメ

Quand l'hiver le délaisse

コ～リヴェ<sup>ー</sup>ル<sup>ル</sup>デレッス

Que le soleil caresse

クルソレイユカ<sup>レ</sup>ッス

Ses vieux toits à peine éveillés

セヴィウトウワアペ<sup>ー</sup>ネ<sup>ヴェ</sup>イ<sup>イ</sup>

J'aime sentir sur les places

ジエム ソ～ティ<sup>ー</sup>ス<sup>ル</sup>レプラッス

J'aime dans les rues où je passe

ジエム ド～レリュウウジュパッス

J'aime ce parfum de muguet que chasse

ジエム スパ<sup>る</sup>ファ～ドウミユゲクシャッス

Le vent qui passe

ル<sup>ヴォ</sup>～キパッス

Il me plaît à me promener

イルムプレ<sup>ア</sup>ム<sup>プ</sup>ルムネ

Par les rues qui s'effaillent

パ<sup>る</sup>レリュキスフォフィル

A travers toute la ville

アトウ<sup>ら</sup>ヴェ<sup>ー</sup>ルトウトウラヴィル

J'aime, j'aime Paris au mois de mai

ジエム、ジエム パリ オムワドウメ

J'aime Paris au mois de mai

ジエム パリ オムワドウメ

Lorsque le jour se lève

□<sup>る</sup>ス<sup>ク</sup>ル<sup>ル</sup>ジュウ<sup>ー</sup>ス<sup>レ</sup>ヴ

Les rues sortant du rêve

レリュソ<sup>る</sup>ト～デュ<sup>レ</sup>ーヴ

Après un sommeil très léger

アプ<sup>レ</sup>ザ<sup>ー</sup>ソメイユトウ<sup>レ</sup>レジェ<sup>ー</sup>る

Coquettes se refont une beauté

コケットウス<sup>る</sup>フォ～テ<sup>ユ</sup>ヌ<sup>ヌ</sup>ポオテ

J'aime, j'aime Paris au mois de mai

ジエム、ジエム パリ ムワドウメ

Quand soudain tout s'anime

コ～スウダ～トウサニム

Par un monde anonyme

パ<sup>ら</sup>～モ～ダ<sup>ノ</sup>ニム

Heureux de voir le soleil briller

ウ<sup>る</sup>ウドウ<sup>ヴ</sup>ワ<sup>ー</sup>ル<sup>ル</sup>ソレイユ<sup>ブリ</sup>エ

J'aime le vent qui m'apporte

ジエムル<sup>ヴォ</sup>～キマ<sup>ポ</sup>る<sup>ト</sup>ウ

Des bruits de toutes sortes

デ<sup>ブリ</sup>ユイ<sup>ド</sup>ウトウト<sup>ソ</sup>る<sup>ト</sup>ウ

Et les potins que l'on colporte

エレ<sup>ポ</sup>タ～ク<sup>ロ</sup>～コ<sup>ル</sup>ポ<sup>る</sup>る<sup>ト</sup>ウ

De porte en porte

ドウ<sup>ポ</sup>る<sup>ト</sup>～<sup>ポ</sup>る<sup>ト</sup>ウ

Il me plaît à me promener

イルム<sup>プレ</sup>タ<sup>ム</sup>プ<sup>ル</sup>ムネ

Dans les rues qui fourmillent,

ド～レリュ<sup>キ</sup>フウ<sup>る</sup>ミーヤ、〈\*1〉

Tout en draguant les filles,

トウト～ドウ<sup>ら</sup>ゴ～レ<sup>フ</sup>イーヤ、〈\*2〉

J'aime, j'aime Paris au mois de mai

ジエム、ジエム パリ オムワドウメ

J'aime Paris au mois de mai

ジエム パリ オムワドウメ

(語り) *En juin aussi d'ailleurs*オ～ジュア～オスイ<sup>デ</sup>イ<sup>ユ</sup>ア<sup>ー</sup>る

Avec ses bouquinistes

アヴェ<sup>ク</sup>セ<sup>ブ</sup>ウ<sup>キ</sup>ニ<sup>ス</sup>トウ

## J'aime Paris au mois de mai 五月のパリが好き -2

Et ses aquarellistes

エセザクアレリストウ

Que le printemps a ramenés

クルプら～ト～アラムネ

Comme chaque année le long des quais

コムシャカネルロ～デケ

J'aime Paris au mois de mai

ジエームパリオムワドウメ(語り) *Ça qui ne veut pas dire*サキヌヴウパデーる*que je n'aime pas Lyon ou Marseille*クジュネームパリヨ～ウマルセイユ

La Seine qui l'arrose

ラセーヌキラズ

Et mille petites choses

エミルプテイトウシヨウズ

Que je ne pourrais expliquer

クジュヌプれゼクスプリケ

J'aime quand la nuit sévère

ジエームコ～ラニユイセヴェール

Étend la paix sur terre,

エト～ラペイスルテール、

Et, que la ville soudain s'éclaire,

エ、クラヴィルスダ～セクレール、

De millions de lumières,

ドウミリヨ～ドウリュミエール、

Il me plaît à me promener

イルムプレタムプルムネ

Contemplant les vitrines

コ～ト～プロ～レヴイトウリイヌ

La nuit qui me fascine

ラニユイキムファスイヌ

J'aime, J'aime Paris au mois de mai

ジエーム、ジエーム、パリオムワドウメ

「フルミーヤ」「フィーヤ」は語末が押韻して、太字のような独特の発音になります。

〈\*1〉「Dans les rues qui fourmillent ド～レリユキ  
フルミーヤ」

〈\*2〉「Tout en draguant les filles トト～ドウラゴ～  
レフィーヤ」

## J'aime Paris au mois de mai

J'aime Paris au mois de mai  
Quand les bourgeons renaissent  
Qu'une nouvelle jeunesse  
S'empare de la vieille cité  
Qui se met à rayonner

J'aime Paris au mois de mai  
Quand l'hiver le délaisse  
Que le soleil caresse  
Ses vieux toits à peine éveillés

J'aime sentir sur les places  
J'aime dans les rues où je passe  
J'aime ce parfum de muguet que chasse  
Le vent qui passe

Il me plaît à me promener  
Par les rues qui s'faufilent  
A travers toute la ville  
J'aime, j'aime Paris au mois de mai

J'aime Paris au mois de mai  
Lorsque le jour se lève  
Les rues sortant du rêve  
Après un sommeil très léger  
Coquettes se refont une beauté

J'aime, J'aime Paris au mois de mai  
Quand soudain tout s'anime  
Par un monde anonyme  
Heureux de voir le soleil briller

J'aime le vent qui m'apporte  
Des bruits de toutes sortes  
Et les potins que l'on colporte  
De porte en porte

Il me plaît à me promener  
Dans les rues qui fourmillent, <\*1>  
Tout en draguant les filles, <\*2>  
J'aime, j'aime Paris au mois de mai

J'aime Paris au mois de mai

(語り) *En juin aussi d'ailleurs*

Avec ses bouquinistes  
Et ses aquarellistes  
Que le printemps a ramenés  
Comme chaque année le long des quais

J'aime Paris au mois de mai

(語り) *Ça qui ne veut pas dire  
que je n'aime pas Lyon ou Marseille*

La Seine qui l'arrose  
Et mille petites choses  
Que je ne pourrais expliquer

J'aime quand la nuit sévère  
Étend la paix sur terre,  
Et, que la ville soudain s'éclaire,  
De millions de lumières,

Il me plaît à me promener  
Contemplant les vitrines  
La nuit qui me fascine  
J'aime, J'aime Paris au mois de mai